



跨文化传播

Mohammed Guamguami

穆罕默德·瓜姆瓜米

副教授；摩洛哥乌季达穆罕默德一世大学

什么是“跨文化传播”？

“跨文化传播” (Intercultural communication) 意味着一种二元性——通常是具有不同文化背景的两个人进行互动。而“跨文化传播” (Transcultural communication) 则超越了传统的文化边界，展现出流动性。因此，它描述了人们通过运用多种文化假设来进行互动。它创造性地利用了文化差异，而不是停留在讨论它们差异本身上。

“跨文化传播” (Transcultural communication) 通常发生在互动者穿越并跨越文化和语言边界时——使边界变得模糊、被打破并超越。“跨文化传播” (Transcultural communication) 不仅可以跨越这些文化边界，甚至还可以超越它们。离散群体往往具有转文化的能力，许多社交媒体平台同样具备这种能力，它们帮助人们在忽视国家边界的情况下建立联系。

谁使用这个概念？

“跨文化传播” (Transcultural communication) 在商业领域（跨国公司通常用来指代员工的技能）、医疗保健领域（尤其是在护理领域，指与患者的互动）以及语言培训（如全球范围内的英语教学）中被广泛使用。在传播学领域，该概念多用于国际和/或全球媒体的研究。迄今为止，这一术语在欧洲和澳大利亚得到了广泛使用，但在美国却较为罕见。在欧盟的建立过程中，大量运用了“跨文化传播” (Transcultural communication)，同时也促成了欧盟公民的转文化身份认同的形成。

适用于“跨文化对话”吗？

“跨文化传播” (Transcultural communication) 可以作为促进跨文化对话的工具。那些能够同时借鉴并有效运用多重文化背景的人，往往更有能力组织和维持跨文化对话。具体到媒体（和社交媒体）领域，由于媒体产品可以轻易地跨越国界，人们很容易忘记，管理这些产品的人也需要具备一定的跨文化对话和转文化交流的技能，才能做好这些工作。



还有哪些可以研究的问题？

迫切需要制定一项针对“跨文化传播” (Transcultural communication) 的媒体与传播政策：需要一个转文化的“世界秩序”来规范媒体的生产。实际上，文化中介将调解文化产品与目标受众之间的关系。

参考文献

- Baker, W., & Sagiamchit, C. (2019). Transcultural communication: Language, communication and culture through English as a lingua franca in a social network community. *Language and Intercultural Communication*, 19(6), 471–487.
- Godwin-Jones, R. (2020). Towards Transculturality: English as a lingua franca in intercultural communication and in online language learning. *Languages and International Studies*, 23, 1-34.
- Hepp, A. (2015). *Transcultural communication*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.

译者：邱俨，皇家路大学。